

VSS-REGLEMENT FÜR MITARBEITENDE BEI NORMIERUNGSTÄTIGKEITEN DES VSS

Der VSS, Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute, Sihlquai 255, CH-8005 Zürich [nachfolgend « VSS »] bezweckt unter anderem Erarbeitung, Veröffentlichung und Vertrieb von Forschungsberichten, Normen wie SN, EN, ISO, EN ISO, ENV, ISO/TS, CEN/TS, CEN ISO/TS, ISO/TR, CEN/TR, CEN ISO/TR einschliesslich Nationaler Elemente, Schweizer Regel SNR, Schweizer Guidelines SNG wie Richtlinien, Regelwerken, Leitfäden, Merkblättern, Handbüchern, Büchern [nachfolgend « Normierungstätigkeiten »]. Diese Normierungstätigkeiten nimmt der VSS im Milizsystem wahr; er arbeitet mit Wissenschaftlern, Angestellten von privaten oder öffentlichen Institutionen oder der Verwaltung, mit freiberuflich tätigen Beratern, etc. [hiernach « Mitarbeitende »] zusammen.

Mit Bezug auf die Zusammenarbeit mit dem VSS erklären die unterzeichnenden Mitarbeitenden das Folgende:

1. **Inhaltliche Ausrichtung der Mitarbeit**
 Die Mitarbeitenden vertreten in vielen Fällen bestimmte, die Normierungstätigkeit betreffende Interessen. Die Normierungstätigkeiten sollen aber nicht als Gelegenheit missbraucht werden, um vorzeitig Lobbying insbesondere gegenüber den vertretenen Verwaltungsstellen zu betreiben. Solche Tätigkeiten zur Beeinflussung von Gesetzgebungsprojekten bzw. -tätigkeiten sollen frühestens im Rahmen der Vernehmlassung der Resultate der Normierungstätigkeiten stattfinden.

Basis der Normierungstätigkeit bilden Forschungsideen und Forschungen. Die Mitarbeitenden erklären, den Inhalt von Forschungsideen bis zur jeweiligen Publikation vertraulich zu behandeln. Zudem erklären die Mitarbeitenden, den Inhalt der Normierungstätigkeiten bis zur Vernehmlassung der Resultate der Normierungstätigkeiten vertraulich zu behandeln und bis zur Publikation der offiziellen Norm keine Referententätigkeiten zum entsprechenden Thema auszuüben. Die Mitarbeitenden erklären, sich im Rahmen der Normierungstätigkeiten auf sachliche Argumente zu beschränken.

2. **Urheberrechte**
 - 2.1. **Von den Mitarbeitenden erarbeitete Werke**
 Die Mitarbeitenden erklären, dass ihre im Zusammenhang mit der Normierungstätigkeit erarbeiteten Arbeitsergebnisse keine Urheberrechte oder sonstige Immaterialgüterrechte von Dritten

RÈGLEMENT VSS POUR LES PERSONNES TRAVAILLANT DANS LE CADRE DES ACTIVITÉS DE NORMALISATION DE LA VSS

La VSS, Association suisse des professionnels de la route et des transports, sise Sihlquai 255, CH-8005 Zurich [ci-après « VSS »], a notamment pour but d'élaborer, de publier et de diffuser des rapports de recherche, des normes telles que SN, EN, ISO, EN ISO, ENV, ISO/TS, CEN/TS, CEN ISO/TS, ISO/TR, CEN/TR, CEN ISO/TR y compris les éléments nationaux, des règles suisses SNR, des Guidelines suisses SNG telles que directives, réglementations, guides, notices, manuels, livres [ci-après « activités de normalisation »]. La VSS met en œuvre ces activités de normalisation dans le cadre du système de milice ; elle coopère avec des scientifiques, des collaborateurs d'institutions privées ou publiques, des employés de l'administration, des conseillers indépendants, etc. [ci-après « collaborateur(s) »].

S'agissant de son activité au sein de la VSS, le collaborateur signataire déclare ce qui suit :

1. **Orientation thématique de la collaboration**
 Dans de nombreux cas, les collaborateurs représentent des intérêts portant sur l'activité de normalisation. Mais les activités de normalisation ne doivent pas être utilisées de manière abusive comme une occasion de se livrer à un « lobbying » anticipé, notamment vis-à-vis des organisations représentées. De telles actions visant à influencer les projets législatifs ou les activités législatives ne doivent se dérouler qu'à partir de la mise en consultation des résultats des activités de normalisation.

Les activités de normalisation sont fondées sur des idées de recherche ainsi que les recherches en résultant. Le collaborateur déclare qu'il traitera les idées de recherche de manière confidentielle jusqu'à leur publication. De même, le collaborateur déclare qu'il traitera le contenu des activités de normalisation de manière confidentielle jusqu'à la mise en consultation des résultats de ces activités, et qu'il ne tiendra aucun exposé sur la norme avant sa publication officielle. Le collaborateur déclare qu'il s'en tiendra à des arguments objectifs dans le cadre des activités de normalisation.

2. **Droits d'auteur**
 - 2.1 **Œuvres élaborées par les collaborateurs**
 Le collaborateur déclare que les résultats de ses travaux obtenus en lien avec les activités de normalisation ne violeront pas de droits d'auteur ni autres droits de propriété intellectuelle de tiers

verletzen und dass der VSS aufgrund der Verwendung der Arbeitsergebnisse der Mitarbeitenden keine Urheberrechte oder sonstige Immaterialgüterrechte von Dritten verletzt. Die Mitarbeitenden übertragen hiermit sämtliche Urheberrechte mit Bezug auf die von ihnen im Zusammenhang mit der Normierungstätigkeit erarbeiteten Arbeitsergebnisse vollumfänglich auf den VSS.

Soweit Urheberrechte von Mitarbeitenden mit Bezug auf im Zusammenhang mit der Normierungstätigkeit erarbeitete Arbeitsergebnisse von Gesetzes wegen nicht übertragbar sein sollten, erklären die Mitarbeitenden hiermit auf die Ausübung dieser Rechte zu verzichten. Insbesondere verzichten die Mitarbeitenden darauf, als Autoren namentlich genannt zu werden.

2.2. Vorbestehende Werke

Soweit Mitarbeitende vorbestehende Werke, welche zu ihren Gunsten oder zu Gunsten Dritter geschützt sind, in die Normierungstätigkeit einbringen, können diese im Rahmen der Normierungstätigkeit nur unter den folgenden Voraussetzungen Verwendung finden:

- *Zitate*: Ausschnitte aus vorbestehenden Werken dürfen übernommen werden, wenn sie mit Anführungszeichen gekennzeichnet werden und die Quelle des Zitats angegeben wird.
- *Forschungsberichte*: Forschungsberichte des VSS oder von Dritten, welche im Hinblick auf Normierungstätigkeiten erstellt wurden, dürfen verwendet werden, wenn in der allgemeinen Quellenangabe darauf verwiesen wird.
- *Andere vorbestehende Werke*: Vorbestehende Werke und Ausschnitte davon, die weder als Zitate noch als Forschungsberichte qualifizieren, dürfen nur verwendet werden, wenn dem VSS mit Bezug darauf unentgeltlich das Recht eingeräumt wird, den Ausschnitt im Zusammenhang mit der Normierungstätigkeit zu verwenden, unter Beachtung des Urheberpersönlichkeitsrechts zu verändern und in gedruckter oder online oder in anderer Form zu veröffentlichen. Das Nutzungsrecht des VSS schränkt die Rechtsstellung des ursprünglichen Rechteinhabers nicht weitergehend ein, als in diesem Reglement vorgesehen; insbesondere bleibt er der Inhaber der Urheberrechte.

Die Mitarbeitenden, die ein vorbestehendes Werk zur Verwendung vorschlagen, sind dem VSS gegenüber verantwortlich, dass sie ihn darüber rechtzeitig unter Angabe der Rechteinhaber informieren. Zudem werden sie soweit möglich zugunsten des VSS ein Nutzungsrecht einholen. Die Mitarbeitenden sind dem VSS gegenüber für sämtlichen Schaden verantwortlich, der dem VSS dadurch entsteht, dass die Information über die

et que la VSS ne violera pas de droits d'auteur ni autres droits de propriété intellectuelle de tiers en utilisant les résultats des travaux du collaborateur.

Par la présente, le collaborateur transfère intégralement à la VSS tous les droits d'auteur en relation avec les résultats de ses travaux obtenus dans le cadre des activités de normalisation.

Si les droits d'auteur d'un collaborateur en relation avec les résultats de ses travaux obtenus dans le cadre des activités de normalisation n'étaient pas transférables en vertu de la loi, le collaborateur déclare par la présente renoncer à l'exercice de ces droits. Le collaborateur renonce notamment à être cité nommément en tant qu'auteur.

2.2. Œuvres préexistantes

Dans la mesure où le collaborateur intègre à l'activité de normalisation des œuvres préexistantes protégées à son profit ou au profit de tiers, ces œuvres ne peuvent être utilisées dans le cadre de l'activité de normalisation que dans les conditions ci-dessous :

- *Citations* : Les extraits d'œuvres préexistantes peuvent être repris si elles sont placées entre guillemets et que la source de la citation est mentionnée.
- *Rapports de recherche* : Les rapports de recherche de la VSS ou de tiers qui ont été établis en vue d'activités de normalisation peuvent être repris s'il en est fait référence dans le répertoire général des sources.
- *Autres œuvres préexistantes* : Les œuvres préexistantes et les extraits d'œuvres préexistantes qui ne relèvent ni de citations, ni de rapports de recherche peuvent uniquement être utilisées si la VSS est habilitée à en faire gratuitement usage dans le cadre de l'activité de normalisation, à les modifier dans le respect du droit moral de l'auteur, et à les publier sous forme imprimée, en ligne ou sous toute autre forme. Le droit d'utilisation de la VSS ne restreint pas le statut juridique de l'ayant droit initial au-delà des dispositions prévues au présent règlement ; il reste notamment détenteur des droits d'auteur.

Le collaborateur qui propose d'utiliser une œuvre préexistante est tenu d'en informer la VSS en temps utile, en lui indiquant le détenteur des droits d'auteur. En outre, il devra, dans la mesure du possible, solliciter un droit d'utilisation au bénéfice de la VSS. Le collaborateur est responsable devant la VSS de tous les dommages causés à la VSS par le fait que celle-ci n'a pas été informée, ou pas assez tôt, de l'utilisation d'œuvres préexistantes.

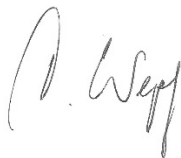
Verwendung vorbestehender Werke nicht oder nicht frühzeitig erfolgt ist.

3. Inkrafttreten

Das vorliegende Reglement ist in der Vorstandssitzung vom 31. August 2016 genehmigt worden und tritt sofort in Kraft.

Dieses Reglement ersetzt dasjenige vom 29. April 2015.

Schweizerischer Verband der Strassen- und Verkehrsfachleute (VSS)



*Der Präsident:
Dr. Dieter Wepf*



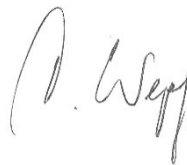
*Der Direktor:
Dr. Christian André Schärer*

3. Entrée en vigueur

Le présent règlement a été approuvé par le comité de la VSS lors de sa séance du 31 août 2016. Il entre immédiatement en vigueur.

Ce règlement remplace celui du 29 avril 2015.

Association suisse des professionnels de la route et des transports (VSS)



*Le président:
Dr Dieter Wepf*



*Le directeur:
Dr Christian André Schärer*

Gelesen und zugestimmt:

Lu et approuvé:

Ort, Datum:

Lieu, date:

Vorname und Name (Blockschrift)

Unterschrift

Prénom et nom (capitales)

Signature